



D Starten des Motors

Bei kaltem Motor den Gashebel auf Position schieben.

Primerknopf 3x drücken, im Zeitabstand von jeweils ca. 2 Sekunden. Bei niedrigen Temperaturen unter 10° C den Primerknopf 5x drücken.

Bei betriebswarmem Motor Primerknopf nicht benutzen!

GB Starting the engine

Push the gas lever to the position with the engine cold.

Press the primer button 3x at intervals of approx. 2 seconds. At temperatures below 10 °C press the primer button 5x.

If the engine is warm, do not press the primer button!

F Démarrage du moteur

Le moteur à froid, mettez le levier des gaz en position .

Appuyez 3 fois sur le bouton d'amorçage, chaque fois à 2 secondes d'intervalles. Lorsque le thermomètre descend en-dessous de 10 °C, appuyez 5 fois sur ce bouton.

Une fois que le moteur a atteint sa température de service, n'utilisez plus le bouton d'amorçage!

I Avviamento del motore

Spingere, a motore freddo, il pedale di accelerazione in posizione .

Premere 3 volte il pulsante dell'iniettore ad intervalli di ca. 2 secondi. Alle basse temperature inferiori a 10 °C, premere il pulsante dell'iniettore 5 volte.

Non usare il pulsante dell'iniettore quando il motore è caldo a temperatura di esercizio!

CZ Startování motoru

Při studeném motoru posuňte plynovou páčku do polohy .

Časovým intervalu po 2 sekundách stiskněte 3x primární knoflík. Při teplotách nižších než 10 °C stiskněte primární knoflík 5x.

Při motoru zahřátém na provozní teplotu primární knoflík nepoužívejte!

NL Starten van de motor

Bij koude motor de gashendel op stand zetten.

Druk de primerknop driemaal met tussenpozen van ca. 2 seconden in. Druk de primerknop vijfmaal in bij lage temperaturen (onder 10 °C).

Gebruik de primerknop niet bij een bedrijfswarme motor.

E Arrancar el motor

Si el motor está frío, se desplazará el acelerador hasta la posición .

Pulsar 3 veces el botón primer con un intervalo de tiempo de 2 segundos. Si el motor tiene una temperatura inferior a los 10 °C, pulsar el botón primer 5 veces.

¡Si el motor tiene ya una temperatura de funcionamiento, no pulsar el botón primer!

N Start af motore

Skyv gasspaken ved kald motor på posisjon .

Trykk primerknappen 3x i en tidsavstand på ca. 2 sekunder. Ved lave temperaturer under 10 °C må primerknappen trykkes 5x.

Ved driftsvarm motor må primerknappen ikke trykkes!

S Starta motorn

Om motorn är kall ställer du gasspaken på position .

Tryck 3 gånger på flödarnappen med ca 2 sekunders mellanrum. Tryck 5 gånger på flödarnappen vid temperaturer under 10 °C.

Använd ej flödarnappen när motorn är driftsvarm!

DK Start af motoren

Hvis motoren er kold, skubbes gasreguleringen hen på .

Tryk 3x på primerknappen med en tidsafstand på hhv. ca. 2 sekunder. Ved lave temperaturer under 10 °C trykkes der 5x på primerknappen.

Primerknappen må ikke benyttes, hvis motoren er driftsvarm!

FIN Moottorin käynnistys

Työnnä kaasuvipu asentoon moottorin ollessa kylmä.

Paina 3x primer-nappia noin 2 sekunnin välein. Lämpötilojen ollessa alle 10 °C paina nappia 5 kertaa.

Älä käytä primer-nappia moottorin ollessa käyntilämmin!

(D) Getriebebowdenzug

Lässt sich bei laufendem Motor das Getriebe nicht mehr ein- oder ausschalten, so müssen Sie den Getriebebowdenzug nachstellen. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen den Motor abzustellen. Drehen Sie das Verstellteil **(a)** am Getriebebowdenzug in Pfeilrichtung.

Überprüfen Sie die richtige Einstellung des Getriebebowdenzuges indem Sie den Motor starten und den Radantrieb einschalten.

(GB) Gear Bowden Cable

If the gears cannot be switched on or off with the engine running, you have to readjust the Bowden cable.

For reasons of safety we recommend to switch off the engine.

Turn the adjustment piece **(a)** located on the gear Bowden cable in the direction of the arrow.

Check the right adjustment of the Bowden cable by starting the engine and switching on the wheel drive.

(F) Câble d'embrayage

Si, lorsque le moteur marche, il n'est plus possible d'embrayer ou de débrayer, vous devez régler le câble Bowden d'embrayage.

Pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons d'arrêter le moteur avant d'effectuer ce réglage. Tournez le tendeur **(a)** au niveau du câble Bowden dans le sens de la flèche.

Pour vérifier que vous avez bien réglé le câble, démarrez le moteur et enclenchez la transmission.

(I) Cavo di comando trasmissione

Se, a motore acceso, la trazione non dovesse più inserirsi o disinserirsi, si deve procedere alla regolazione della tensione del cavo di comando trasmissione.

Per motivi di sicurezza consigliamo di spegnere il motore.

Girare il regolatore **(a)** sul cavo di comando trasmissione in direzione della freccia.

Controllare la giusta posizione del cavo avviando il motore e innestando il comando delle ruote.

(NL) Bowdenkabel van transmissie

Als de overbrenging zich niet meer laat in- of uitschakelen als de motor loopt, dan moet u de Bowdenkabel van de overbrenging bijstellen.

Wij adviseren u de motor om veiligheidsredenen af te zetten. Draai het regelgedeelte **(a)** van de Bowdenkabel van de overbrenging in de richting van de pijl.

Controleer of de Bowdenkabel van de overbrenging correct is afgesteld door de motor te starten en de wiel aandrijving in te schakelen.

(E) Cable de transmisión

Si con el motor en marcha, no se pueda conectar o desconectar la tracción, es necesario reajustar el cable de transmisión.

Por motivos de seguridad, recomendamos que pare el motor.

Gire la pieza de ajuste **(a)** del cable de transmisión en el sentido de la flecha.

Arranque el motor y conecte la tracción para comprobar el ajuste correcto del cable.

(P) Regular o cabo de transmissão (cabo bowden)

Se, com o motor funcionando, não for possível, conectar ou desconectar a embreagem, isso é sinal que é necessário ajustar o cabo de transmissão (cabo bowden).

Por motivos de segurança recomendamos que desligue o motor.

Gire então a peça de ajuste **(a)** do cabo de transmissão no sentido da seta. Verifique se o ajuste do cabo de transmissão está correto.

Para tanto dê partida ao motor e acione a transmissão às todas.

(H) A hajtómű Bowden-huzajja

Ha futó motor mellett a hajtóművet nem lehet be- vagy kikapcsolni, akkor a hajtómű Bowden-huzajjának utánállítására van szükség.

Biztonsági okokból azt tanácsoljuk Önnek, hogy állítsa le a motort. Forgassa a hajtóművön található **(a)** állító szerkezetet a nyíl irányába.

Ellenőrizze a hajtómű Bowden-huzajjának helyes beállítását úgy, hogy a motort elindítja és bekapcsolja a kerék hajtást.

